

## ADDENDA À LA SOUMISSION

**Sentier des Voyageurs – Ruisseau Leamy  
Reconstruction du pont pédestre – Demande  
de Proposition  
Dossier de la CCN no. AL1556  
Le 11 février 2015  
ADDENDA NO: 1**

## TENDER ADDENDUM

**Voyageur pathway – Leamy Creek  
Reconstruction of Pedestrian Bridge –  
Request For Proposals  
NCC File # AL1556  
February 11, 2015  
ADDENDUM NO: 1**

Ce qui suit doit être interprété comme faisant partie intégrante de la proposition et des documents relatifs au contrat :

1. Dans le document « Exigences de Proposition – Exigences cotées », l'expérience minimal pour le gestionnaire de projet du consultant doit être 10 ans.
2. Dans la section 5- Objectifs du projet, du document d'« Énoncé des travaux pour les services de design et les services d'assistance technique durant la construction », clarification demandée sur le dégagement vertical requis sous le pont pour clarification: le dégagement actuel du pont excède les exigences du code qui sera vérifiée par le consultant lors de son mandat et devra rester probablement le même pour garder le même niveau actuel égal avec les approches du pont et le sentier. La référence à la section 7.3 « Le dégagement vertical sous le futur pont sera égal ou supérieur au pont du boulevard Fournier adjacent pour permettre la navigation des petits bateaux de pêche, les canots et kayaks dans des eaux peu profondes » réfère à un minimum et actuellement 0.6 à 0.8 m plus bas que le pont actuel à remplacer.
3. Dans la section 5 - Objectifs du projet, du document d'« Énoncé des travaux pour les services de design et les services d'assistance technique durant la construction », clarification demandée concernant la mention suivante « Décontamination probable des sols excavés pour la culée sur la rive ouest du ruisseau » : l'équipe du soumissionnaire doit étudier les résultats du rapport de contamination des sols à faire qui sera fourni par le Commission basé sur deux sondages et doit préparer un devis de décontamination. La culée de pont et son approche ne sont pas dans le site d'enfouissement contaminé, mais la contamination possible vient du fait que la berge du ruisseau est à environ 50 m de la limite du champ d'enfouissement et l'écoulement interprété des eaux du sous-sol se dirige vers le ruisseau. Un test d'échantillon sur le rive à 50 m au sud de la culée a montré en 1999 150 UFC/100mL de coliformes, 7,000 UFC/100mL de coliformes au total, 11 mg/L de chlorure, 33 mg/L de COD total, 10 BOD5 total,

The following shall be read in conjunction with and shall form an integral part of the Proposal and Contract Documents:

1. In the document « Proposal Requirements – Rated Requirements », the minimal experience for the consultant Project Manager must be 10 years.
2. In the Section 5 - Project Objectives of the document « Statement of Work (SOW) For Design Services and Technical Assistance During Construction Services », requested clarification about the vertical clearance under the bridge for clarification: the current clearance under the bridge exceeds the code requirements which will be verified by the consultant during its mandate and will probably stay the same so to keep the same present level equal with the bridge approaches and pathway. The reference to the Section 7.3 « Vertical clearance under the new bridge shall be equal or superior to the one under nearby Fournier Boulevard to allow navigation for small fishing boats, canoes and kayaks within shallow water » refers to a minimum and is currently 0.6 to 0.8 m lower than the existing bridge to be replaced.
3. In the Section 5 - Project Objectives of the document « Statement of Work (SOW) For Design Services and Technical Assistance During Construction Services », requested clarification regarding the following statement mention « Possible decontamination of excavated soils for the abutment on the west shoreline of creek »: the consultant team shall study the soil contamination study to be done to be provided by the Commission based on two boreholes and shall prepare a decontamination specification. Bridge abutment and its approach are not within the contaminated dump site, but the possible contamination comes from the fact that the creek shoreline is within 50 m from the limit of the dump site and the interpreted groundwater flow direction is towards the creek. A sample test on the shoreline 50 m south of the abutment shows in 1999 150 UFC/100mL of coliformes, 7,000 UFC/100mL of coliformes total, 11 mg/L of chloride, 33 mg/L of COD total, 10 mg/L of BOD5 total, 86 mg/L of

86 mg/L de sulphate, moins de 0,2 mg/L de sulphide.

4. Dans la section 6.1 Objectifs du projet, document de ``Énoncé des travaux pour les services de désign et les services d'assistance technique durant la construction``, il est mentionné au troisième paragraphe « Les dimensions sont approximatives comme les dessins tel-que-construit ne sont pas disponibles. Cependant, les plans de relevés de la CCN sont disponibles ». Clarification : le seul plan de relevés disponible fut fourni en appendice 4.
5. Dans la section 7.1 Étendue des travaux de construction, du document de ``Énoncé des travaux pour les services de désign et les services d'assistance technique durant la construction``, il est mentionné en page 10 de la puce nouveau pont « Des herbiers propices à la qualité de l'habitat de la faune en eau peu profonde tel que stipulé dans le rapport de Del Degan, Massé et Associés Inc. (disponible sur demande)... ». Le rapport est joint.
6. Dans la section 9.3 Exigences générales, du document de ``Énoncé des travaux pour les services de désign et les services d'assistance technique durant la construction``, il est mentionné en page 20 au point 1 « dû au manque de dessins "tel que construit", le Consultant devra prendre des mesures des murs à vérifier sur le site toutes les composantes du pont existant et leurs dimensions, et les murs de soutènement des approches ». Clarification demandée: les accès devront être fournis par le consultant pour faire ce travail. Dans la même section au point 2, clarification demandée: la Commission fournira ces informations au début du mandat incluant les services publics qui sont pratiquement inexistant mais à vérifier. Cependant les relevés topographiques et les rapports géotechniques sont en grande partie déjà fournis en appendices de la demande de proposition.
7. Dans la section 9.4 Stage 3 - Services d'assistance technique durant la construction, du document de ``Énoncé des travaux pour les services de design et les services d'assistance technique durant la construction``, il est mentionné en page 23 au premier paragraphe « Les services de consultant à fournir sont aussi décrits à la Section 4 du présent document pour rôles et activités spécifiques du Consultant en assistance à l'équipe de gestion de construction de la CCN ». Correction : Les services de consultant à fournir sont aussi décrits à la Section 11 et non à la Section 4.

Allan Lapensée  
Agent principal des contrats  
Services d'approvisionnement

sulphate, less than 0,2 mg/L of sulphide.

4. In the Section 6.1 - Project Objectives of the document ``Statement of Work (SOW) For Design Services and Technical Assistance During Construction Services``, it is mentioned at the third paragraph ``Dimensions are approximate since the as-built drawings are not available. However, NCC survey plans are available.`` Clarification: the only available survey plan was provided in Appendix 4.
5. In the Section 7.1 – Scope of Construction Works of the document ``Statement of Work (SOW) For Design Services and Technical Assistance During Construction Services``, it is mentioned at page 10 for the new bridge ``Creek grass conducive to the quality of wildlife habitat in shallow water as described in the report prepared by Del Degan, Massé et Associés inc. (available on request)``. The report is attached.
6. In the Section 9.3 – General Requirements of the document ``Statement of Work (SOW) For Design Services and Technical Assistance During Construction Services``, it is mentioned at page 20 at point 1 `` Due to lack of “as-built” drawings, Consultant will have to do measurement work to verify on site all existing bridge components and dimensions, and the approaches retaining walls.`` Requested clarification: access shall be provided by the consultant to do this work. In the same Section at point 2, requested clarification: the Commission will provide this information at the beginning of mandate including the underground services which are almost non-existing but to verify. However topographical field surveys and geotechnical reports are in big part already provided as Appendices of the Request for Proposals.
7. In the Section 9.4 Stage 3 – Technical Services During Construction of the document ``Statement of Work (SOW) For Design Services and Technical Assistance During Construction Services``, it is mentioned in page 23 at first paragraph ``Consultant services to be provided are also described in Section 4 of the present document for specific roles and activities of Consultant in assistance to the NCC Construction Management Team``. Correction: Consultant services to be provided are also described in Section 11 and not at Section 4.

Allan Lapensée  
Senior Contract Officer  
Procurement Services